

**LEARNING BY EAR****"Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"****EPISODE SEPT: "Solutions locales"****AUTEUR: Romie Singh****REDACTEURS: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz****RELECTURE: Natalie Glanville-Wallis****Liste des personnages EPISODE SEPT:****Narrateur****SCENE 1      Talib (m, 20)      Mère (f, 36)      Isi (m, 18)      Groupe  
d'hommes et de femmes****SCENE 2      Chika (f, 18)      Mère (f, 36)      Isi (m, 18)      Groupe de  
femmes****SCENE 3      Mulogo (m, 22)      Chika (f, 18)      Talib (m, 20)****SCENE 4      Mulogo (m, 22)      Talib (m, 20)****SCENE 5      Mère (f, 36)      Chika (f, 18)      Groupe de femmes,  
"Themba" (f, 30)****SCENE 6      Mulogo (m, 22)      Chika (f, 18)      Talib (m, 20)****SCENE 7      Isi (m, 18)      Mère (m, 36)      Chika (f, 18), Akiki (f, 7)****SCENE 8      Mulogo (m, 22)      Chika (f, 18)**

## **INTRO**

Bienvenue dans Learning By Ear et le septième épisode de notre nouvelle série sur la déforestation.

Avec la guerre civile en toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – la perte des arbres et des prairies - a détruit la vie rurale et créé un conflit entre deux communautés de fermiers. Tous réfugiés dans le Camp Dovani, ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

Dans ce nouvel épisode, les femmes font un bilan de leurs plantations et des herbes médicinales qui sont encore dans la forêt. Au même moment un drame se joue au Camp Dovani : la petite Akiki a disparu. Retrouvera-t-elle sa sœur ? Rejoignez-nous au moment où Talib explique que Akiki a soudainement disparu.

## **1.MUSIQUE**

### **Scène 1**

**2.TALIB NARRATEUR:** La nouvelle est tombée comme une bombe. Akiki a disparu. La première chose que l'on a entendu la nuit dernière, c'étaient les cris de Madame Kipko et d'Isingoma....

### **3. FADE IN SFX AMBIANCE DU SOIR/MUSIQUE SOUS LE TEXTE**

**4.MERE: (très en colère) Akiki? (sanglotante) Isi? Où est-elle ? Il fait nuit. Sa vache est ici mais pas elle.**

**5.ISI:** Je ne sais pas maman. Je vais aller la chercher.  
Ne t'en fais pas !

**6.ISI COURT CRIE OFF MIC: AKIKI ! AKIKI !**

**7.MERE CRIE OFF MIC: AKIKI ! AKIKI !**

### **8. Voix d'hommes et de femmes dans le fond qui demandent ce qui se passe**

**9.MERE: (crie) Akiki est partie ! Elle a disparu !**

### **10.FADE SONS. FIN DE L'INSERT**

**11.TALIB NARRATEUR:** ...Nous avons alerté les autres réfugiés du Camp de Dovani et tout le monde s'est lancé à sa recherche. Mais on ne l'a pas retrouvée. Madame Kipko et Isingoma sont les plus soucieux parce qu'ils avaient adopté Akiki. Toutes les mères se sont ralliées pour les soutenir, et Chika est avec elles.

## **Scène 2**

### **12.SFX Ambiance matinale, dehors**

**13.VOIX DE FEMMES CONSOLANT MADAME KIPKO** Ne vous en faites pas. Tout ira bien.

**14.MERE:** Mais pourquoi est-ce qu'elle est partie ? Où est-elle allée ?

**15.ISI:** Maman, je crois qu'elle a eu une idée quand tu lui as raconté l'histoire du vieil homme qui se cache dans l'arbre Lingué. Akiki pense que sa sœur pourrait se cacher dans ce grand arbre qui est dans la forêt d'Abanto.

**16.MERE:** Oh mon Dieu. Est-ce qu'elle est vraiment allée là-bas ?

**17.CHIKA: (délicatement)** On ne sait pas Madame Kipko, mais ce n'est pas en restant ici qu'on va la retrouver. Les hommes sont partis la chercher en jeeps. S'il vous plaît, rentrez chez vous.

**18.CHŒUR DE FEMMES QUI DEMANDENT DE NE PAS S'INQUIETER**

**19.CHIKA:** Mesdames. Nous avons prévu de ramasser des herbes médicinales et des racines pour notre clinique. Il faut que l'on fasse une liste de ce qu'on a trouvé. Vous pouvez y aller sans moi ? Je dois écrire le compte-rendu de la dernière réunion.

**20.FEMMES** Sans problème Chika ! On y va ! Allons-y.

**21.MUSIQUE**

### **Scène 3**

#### **22.SFX Ambiance matinale, dehors**

**23.MULOGO:** Salut Chika. Tu es dans un piteux état. Est-ce que je peux te remonter le moral ?

**24.CHIKA:** Salut Mulogo ! Il faut que j'écrive le compte-rendu de la dernière réunion. Mais tu peux me faire du thé si tu veux.

**25.MULOGO:** Sur ce poêle-là ?

**26.CHIKA: (rit)** Oui... nous l'utilisons à tour de rôle de façon à ce que chacun puisse apprendre à s'en servir. Aujourd'hui, c'est mon tour. Tu sais l'utiliser ?

**27.MULOGO:** Bien sûr. Fais ton travail. Moi je mets ça en route !

#### **28.SFX: herbes, bois, allumette qu'on gratte**

**29.MULOGO:** Je suis impressionné ! C'est bien plus propre que le vieux poêle à charbon qu'on avait à la maison. Mon père est assez malin finalement !

#### **30.SFX bâtonnets qui brûlent dans les flammes**

**31.MULOGO:** Tu m'écoutes Chika ? Ce n'est sans doute pas le bon moment...

**32.CHIKA:** Oui ?

**33.MULOGO: (rit)** Je n'arrête pas de penser au futur en ce moment...

**34.TALIB (OFF MIC)** Ah, tu es là Chika ! Oh... salut Mulogo ! Tu fais du thé ? Super ! Je vous dérange peut-être ?

**35.CHIKA: (embarrassée)** Euh... hum... non... non Talib. Pas du tout ! Hmmm... Ecoutez, il faut vraiment que je travaille ! La réunion des femmes a lieu bientôt. J'y vais et je travaillerai à l'intérieur. Vous vous n'avez qu'à discuter dehors !

### **36.SFX: BRUITS DE PAS QUI S'ÉLOIGNENT**

#### **Scène 4**

### **37. SFX Même ambiance que la scène précédente (ambiance matinale)**

**38.TALIB:** Désolé, je suis arrivé au mauvais moment. Je ne savais pas que toi et Chika... euh... vous... enfin, ce ne sont pas mes affaires. Mais si en fait, ce sont mes affaires. Chika et moi on travaille très bien ensemble, et je n'aimerais pas que ça change.

**39.MULOGO:** Et pourquoi tu voudrais que ça change ?

**40.TALIB:** Ecoute... Je... J'aime beaucoup Chika.

**41.MULOGO:** Je t'arrête : c'est déjà trop d'informations. Je suis venu ici pour parler à Chika, pour lui dire que j'avais des projets pour l'avenir...

**42.TALIB:** Alors je suis dans le vrai... et j'ai des raisons de m'inquiéter.

**43.MULOGO:** Quoi ? Ah mais non ! Je ne parle pas de ça ! Je parle d'organiser une réunion.

**44.TALIB:** Une réunion ?

**45.MULOGO:** Oui, avec vous !

**46.TALIB:** Avec nous ?

**47.MULOGO:** Oui ! Avec Help Africa. Je crois que Chika a mal interprété mes propos.

**48.TALIB:** Et pourquoi à ton avis ?

**49.MULOGO:** Ca, mon ami, il faut lui demander à elle. Je remets quelques bouts de bois à brûler.

#### **50. SFX: Bâtonnets/Flammes**

**51.MULOGO:** Donc je veux organiser une réunion maintenant ! Je dois comprendre comment vous travaillez. J'ai quelques bonnes idées, dont une idée géniale ! J'ai besoin de savoir si Help Africa peut vraiment m'aider !

**52.TALIB:** On en reparlera quand Chika aura plus de temps, après la réunion des femmes.

#### **53.MUSIQUE**

## **Scène 5**

### **54. SFX Ambiance de jour**

**55.MERE:** Mesdames. Bienvenue. Et merci pour votre soutien ce matin. Je ne peux pas rester à la maison à pleurer.

### **56.FEMMES APPROUVENT SOUS FORME DE MURMURES**

**57.MERE:** Qui est volontaire pour s'occuper du procès-verbal ?

### **58.FEMMES MURMURENT:**

**59.CHIKA:** Themba ? Est-ce que je t'ai vu lever le doigt ?

**60.THEMBA:** Oui ! Je vais le faire.

**61.CHIKA:** Oh merci ! C'est super ! Vous aurez toutes besoin de ces compétences plus tard quand vous négocieriez les droits des terres avec le gouvernement et les intervenants des compagnies forestières. Il faut vous entraîner dès maintenant ! La prochaine fois, ce sera à ton tour Alice, d'accord ?

### **62. RIRES DISCRETS PARMIS LES FEMMES**

**63.MERE:** Selon le programme, nous avons deux rapports. Le premier sur les plantations de soja et le



second sur les herbes médicinales. Chika, j'imagine que c'est toi qui commence.

**64.CHIKA:**

Oui, c'est exact ! Nous avons eu une session de plantation ce matin et nous avons fini 10 rangées de soja. C'est le moment de l'année idéal. Le sol est chaud et mou. C'est encore mieux depuis que nous avons ajouté du paillis organique et du sable. L'argile était trop dure.

**65.THEMBA:**

Les rangées de graines sont si soignées ! Vous n'allez pas en croire vos yeux !

**66.MERE:**

Quand les plantes auront poussé, la voûte qu'elles formeront couvrira les espaces entre les rangées. C'est bon pour leur croissance.

**67.CHIKA:**

Et la presse à huile que Help Africa va fournir au camp nous permettra de produire de l'huile de soja pour la cuisine.

**68.MERE:**

Ce sont d'excellentes nouvelles ! Merci. Et du côté des femmes qui sont allées dans la forêt ?

**69.CHIKA:**

Je peux dire que les femmes ont rapporté six grands paniers d'écorce de kapok, de menthe et de gingembre. Nous pouvons nous estimer heureuses que la faune et la flore des forêts de l'ouest soient encore intactes. Tant que nous préserverons les forêts, nous aurons toutes les herbes qu'il nous faut.

**70.MERE:** Félicitations mesdames, une belle journée de travail !

## **71. FADE ON FEMMES APPLAUDISSENT**

### **Scène 6**

#### **72. SFX Journée, ambiance dehors**

**73.MULOGO:** Ah, voilà Chika. Comment s'est passée la réunion ?

**74.CHIKA:** Oh c'était super ! Nous avons fait beaucoup de progrès. Est-ce que je vous dérange ?

**75.MULOGO:** Non, pas du tout. Assieds-toi s'il te plaît Chika. Je veux vous demander à toi et à Talib si Help Africa aide aussi les entreprises locales à démarrer un programme de développement destiné à apporter de l'argent et des revenus à la communauté.

**76.CHIKA:** Je ne pense pas que nous ayons les fonds nécessaires. Nous aussi nous avons besoin d'argent et nous demandons à ceux qui sont au-dessus de nous de financer nos projets.

**77.TALIB:** Mais là on parle de partenariats. Qu'est ce que tu as en tête exactement Mulogo ?

**78.MULOGO:** Nous savons que l'utilisation du bois de chauffe traditionnel pour le fuel dévaste nos forêts, et que

faire brûler du bois à l'intérieur cause des gros problèmes de santé en particulier aux femmes qui font la cuisine.

**79.CHIKA:** Et à leurs enfants.

**80.TALIB:** C'est exact, mais il y a aussi des raisons environnementales. N'oublie pas à quel point nos arbres sont précieux pour l'eau, les plantes et les troupeaux. Ils fournissent de l'humidité et de l'oxygène.

**81.MULOGO:** Toi et Chika vous m'avez convaincu il y a longtemps sur ce point. Mais pour sauver les arbres, nous avons besoin d'alternatives au fuel. J'ai lu que nous pouvions brûler les produits issus des déchets – la bouse de vache, les déchets humains, les vieilles récoltes – pour en faire profiter une petite communauté. Je peux te montrer. Regarde.

## **82.SFX BRUIT DE PAPIER**

**83.CHIKA:** Oui. Talib et moi nous avons souvent parlé des digesteurs. Nous avons même été en voir un : il était enterré dans le sol et le méthane issu des déchets brûlés était utilisé comme source de chaleur, pour la lumière et la cuisine.

**84.MULOGO:** Ce qui est beau là-dedans, c'est que c'est propre, facile à obtenir pour les communautés rurales et bon pour l'atmosphère. Regarde, selon ces estimations, cela demande un investissement total de 400 à 800 euros pour un digesteur en Afrique.

**85.TALIB:** Hmm. Et tu te demandes si Help Africa serait prêt à investir là-dedans....

**86.CHIKA:** ... et à soutenir une entreprise sociale faisant du profit.

**87.MULOGO:** Une coquille de noix, oui.

**88.CHIKA:** Comme pour tous ces projets Mulogo, il faut présenter un business plan en bonne et due forme et une analyse des coûts.

## **89.MUSIQUE**

### **Scène 7**

#### **90. SFX Ambiance du soir / Bruit d'un camion qui approche**

**91.ISI:** Qu'est ce qui se passe ? Un camion ? A cette heure-ci ?

#### **92.ISI COURT, HALETANT / MOTEUR DU CAMION PLUS FORT**

**93.MERE: (OFF MICRO)** Je l'ai entendu aussi. Voilà le chauffeur. Demande-lui !

**94.ISI: (crie pour couvrir le bruit du moteur)** Hé... est-ce que vous avez vu une fillette ?

**95.MERE:** Il ne t'entend pas. Regarde... là-bas! C'est elle ! C'est Akiki... quelqu'un d'autre est avec elle... et une autre fille.

### **96.SFX COURT, HALETANT**

**97.CHIKA:** Madame Kipko...Isi...elle va bien. Akiki est saine et sauve....

**98.ISI:** Oh Dieu merci.

**99.MERE: (sanglote)** Akiki ma chérie !

**100.AKIKI: (joyeuse)** Maman ! Je l'ai trouvée... comme dans mon rêve... c'est le chauffeur qui m'a emmenée là-bas !

**101.ISI:** Sesi ? Tu as retrouvé ta sœur Sesi ?

**102.MERE:** Et mon mari ? Mes enfants ?

**103.ISI:** Kato ? Tu as vu mon frère Kato ?

**104.CHIKA:** Chut. Je crois que vous allez devoir attendre. Sesi est encore sous le choc. Elle ne peut pas parler. Le chauffeur m'a dit qu'il l'avait trouvée dans un arbre dans la forêt. Akiki a su exactement où la chercher.

**105.AKIKI: (très faible et fatiguée)** Oui, je savais où elle était. Oh Isi, je l'ai trouvée. Comme Maman l'avait dit. Dans l'arbre Lingué !

## **SCENE 8**

### **106. SFX Même ambiance que précédemment**

**107.MULOGO: (délicatement)** Viens Chika.

**108.CHIKA: (doucement, surprise)** Mulogo !

**109.MULOGO:** Je vais nous faire du thé et on pourra se réchauffer un peu.

**110.CHIKA:** Oui... merci. Je vais apprécier. La nuit a été longue, mais Dieu merci, tout est bien qui finit bien !

**111.MULOGO:** Oui... mais toi et moi, il faut qu'on parle... de nous.

### **112.MUSIQUE**

## **OUTRO**

Et Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. C'était la série "Si un arbre tombe" écrite par Romie Singh, qui parle du problème de la déforestation. Sesi est donc de retour mais trop traumatisée pour pouvoir parler. Dans notre prochain épisode, Isi a le sentiment que le fait d'avoir des jumeaux a causé une malédiction sur la famille. Les femmes, quant à elles, unissent leurs forces pour créer une nouvelle organisation communautaire.

Ne manquez pas le huitième épisode, intitulé "**FERM est née**".

Si vous souhaitez réécouter ce programme ou le faire écouter à des amis, une seule adresse :

[www.dw.de/lbe](http://www.dw.de/lbe)

A bientôt !